

FINAL REPORT

**GOOGLE TRANSLATE APPLICATION ERRORS
IN TRANSLATING INDONESIAN TO ENGLISH**



**This Report is Written to Fulfill the Requirement of Final Report
at English Department**

By

RANTI OCTAVIA

061530901366

STATE POLYTECHNIC OF SRIWIJAYA

PALEMBANG

2018

APPROVAL SHEET

GOOGLE TRANSLATE APPLICATION ERRORS
IN TRANSLATING INDONESIAN TO ENGLISH



By

RANTI OCTAVIA

061530901366

Palembang, Juli 2018

Approved by :

First Advisor,

Drs. Zakaria, M.Pd

ID.196408122000031002

Second Advisor,

Darmaliana, S.Pd., M.Pd

ID. 197301032005012002

Acknowledge by,

Head of English Department

Drs. M. Nadjmuddin, MA

ID.196209071988031001

MOTTO AND DEDICATIONS

~ Good, better best. Never let it rest.

Till your good is better, your better is best

~ Working without praying, will be nothing

Praying without working is empty dreams

Dedicated to:

1. My Beloved Parents
2. My Friends in State Polytechnic of Sriwijaya, Especially 6BA
3. My Final Report Advisors
4. My Academic Advisors of 6BA Class
5. All Lecturers and Staff Administration of English Department

PREFACE

First of all the writer thanks to Allah SWT for helping us to finish this final report on time with title “Google Translate as Media Translation in Indonesian to English”. This report is written to fulfill the requirement of final report at State Polytechnic of Sriwijaya.

The writer realizes in making this final report there are some mistakes, it is caused by limitation in experiences, ability and knowledge the writer has. The writer expects criticism and suggestions that are constructive for improvement in the future. In conclusion the writers hope that this final report is useful for everyone especially for the students of English Department at State Polytechnic of Sriwijaya.

ABSTRACT

GOOGLE TRANSLATE APPLICATION ERRORS IN TRANSLATING INDONESIAN TO ENGLISH

(Ranti Octavia, 2018: 33 pages, 18 tables)

The purpose of this research was to know what errors are produced by Google Translate Application in Indonesia to English. This research was a qualitative research, and it presented the data with a content descriptive method to describe the errors produced by Google Translate Application. The object of this research was the Guiding Technique Textbook. It was written by Mr. Ermanrum Rivai in 2017. This textbook was taught to the fourth semester students of English Department of State Polytechnic of Sriwijaya. The data used in this research were three texts in the Guiding Technique Textbook page 16-19. The texts were about Masjid Agung, Benteng Kuto Besar, and Bidar Racing. In order to collect the data, the writer translated three texts by Google Translate Application and identified the errors in the translated texts. Based on the findings, the writer found some errors in the target text translated by using Google Translate Application, they were lexical error (wrong word choice), syntactic or grammar error (preposition, tenses, article the), semantic error (collocation), and translation-specific error (inconsistency). The errors were analyzed using the book written by Azar (2006) and the fourth edition of Oxford Dictionary (2008).

(Keyword: Google translate, Errors)

ACKNOWLEDGEMENT

First and foremost, I would like to express my deep gratitude to Allah S.W.T, the Al-Mighty for His blessings giving me the opportunity and ability to complete my final report. After three years through ups and downs that I faced, I have finally completed my study for a Diploma three. I would also like to express my million thanks to entire participants for their valuable guidance, moral support, dedication and advices during writing this report.

The writers would like to thanks to :

1. My beloved family, father and mother, brother and sister that always give me support. Thank you for everything.
2. My first Advisor Drs. Zakaria, M.Pd.
3. My second Advisor Darmaliana, S.Pd., M.Pd
4. The lecturers in English Department. Thank you for all the things I got. The knowledge and the experience of yours will be my guidance in facing the problem in the future
5. My beloved friends at English Department in State Polytechnic of Sriwijaya especially 6BA class. Thank you for sharing some happiness over the last three years.
6. Staff administration in English Department. Thank you for helping students tirelessly
7. All of people who involved for all of the help to finish this fineal report that I could not write one by one. Thank you so much.

Palembang, July 2017

Writer

TABLE OF CONTENTS

	Page
TITLE SHEET	i
APPROVAL SHEET	ii
APPROVAL SHEET EXAMINERS.....	iii
MOTTO AND DEDICATIONS	iv
PREFACE	v
ABSTRACT	vi
ACKNOWLEDGEMENT	vii
TABLE OF CONTENTS	viii
LIST OF TABLE	x
 CHAPTER I : INTRODUCTION	
1.1 Background	1
1.2 Reseach Limitation	2
1.3 Problem Formulation	3
1.4 Research Purpose	3
1.4 Research Benefits	3
 CHAPTER II : LITERATURE REVIEW	
2.1 Translation	4
2.1.1 Type of Translation	4
2.1.2 Translation Process	5
2.2 Google Translate Application.....	5
2.3 Errors	6
2.3.1 The differences between error and mistake	6
2.3.2 Translation Errors Category	7
 CHAPTER III : RESEARCH METHODOLOGY	
3.1 Method.....	10
3.2 Object of Research	10
3.3 Data Collection Method.....	10
3.3 Data Analyzing Method.....	10
 CHAPTER IV FINDING AND DISCUSSION	
4.1 Finding	12
4.1.1. Lexical Error (Wrong word choice)	17
4.2.2. Syntactic Error (Grammar)	20
4.3.3. Semantic Error (Collocation)	24
4.4.4. Translation-Specific Error (Inconsistency).....	26
4.2 Discussion	28
 CHAPTER V : CONCLUSION AND SUGGESTION	
5.1 Conclusion	29
5.2 Suggestion.....	29

REFERENCES 30

APPENDICES

LIST OF TABLE

	Page
Table 2.1 A Hybrid Model of Error Classification	8
Table 4.1 Paragraph Translation by Google Translate application in text 1	13
Table 4.2 Paragraph Translation by Google Translate application in text 2	14
Table 4.3 Paragraph Translation by Google Translate application in text 3	16
Table 4.4 Wrong Word Choice in the Second Paragraph of the Second Sentence	17
Table 4.5 Wrong Word Choice in the Second Sentence	18
Table 4.6 Wrong Word Choice in the the First Sentence of Third Paragraph	18
Table 4.7 Wrong Word Choice in the Second Sentence of the First Paragraph	19
Table 4.8 Syntactic error in the Second Sentence of the First Paragraph	20
Table 4.9 Syntactic Error in the Second Sentence of the Second Sentence	21
Table 4.10 Syntactic Error (Tenses) the Second Sentence of the Second Paragraph	21
Table 4.11 Syntactic Error (Wrong Word Order) in The Second Sentence of the Third Paragraph	22
Table 4.12 Syntactic Error (Wrong Word Order) in The Sixth Sentence of the Third Paragraph	23
Table 4.13 Syntactic Error (Article) in the second paragraph	23
Table 4.14 Semantic Error (Collocation) in the Fifth Sentence of The First Paragraph .	24
Table 4.15 Semantic Error (Collocation) in the Second Sentence of the Second Paragraph	25
Table 4.16 Semantic Error (Collocation) in the First Sentence of the Second Paragraph	25
Table 4.17 The Types of Errors in the Result of Translation	26